



**LÉGENDE**

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 Bac Blaye-Lamarque / Ferry Blaye-Lamarque | 7 Chateau des Rudel / Medieval castle              | 13 Poudrière / Gun Powderstore  | 19 Ile Nouvelle / Nouvelle island   |
| 2 Jardin Public / Park                      | 8 Pavillon de la Place                             | 14 Couvent des Minimes / Monastery of Minimes   | 20 Vestiges de l'Abbaye St Romain / Medieval abbey remains                      |
| 3 Maison du Vin / Wine house                | 9 Place d'Armes / Parade Ground                    | 15 Prison - Musée d'histoire de la Citadelle et de l'Estuaire / Jail - History and estuary museum | 21 Halte nautique - Embarcadère pour les croisières / Pontoon Cruises departure |
| 4 Fort Pâté                                 | 10 Hôpital de siège / Hospital                     | 16 Tour de l'Éguillette / Tower from the XV <sup>th</sup> century                                 | 22 Départ du train touristique / Touristic train departure                      |
| 5 Fort Médoc                                | 11 Porte Dauphine / Dauphin gate                   | 17 Porte Liverneuf / Liverneuf gate   | 23 Départ de la piste cyclable / Cycle path departure                           |
| 6 Gare routière / Bus station               | 12 Vignoble de l'Échauguette / Watchtower vineyard | 18 Porte Royale / Royal gate  |   |

**PICTOGRAMMES**

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>P</b> Parking / Car Park                      | Point de vue / Overview |
| Toilettes / Restroom                             | Camping / Campsite      |
| Table de pique-nique / Picnic table              |                         |
| Office de Tourisme / Tourist Office              |                         |
| Panneau historique / Historical information sign |                         |
| Parking bus / Coach park                         |                         |



## Le Verrou Vauban

### UNE MISSION : SURVEILLER BORDEAUX

L'œuvre de Vauban est un patrimoine mondialement reconnu. Les fortifications de Vauban constituent un bel exemple d'architecture militaire et représentent un chef-d'œuvre du génie créateur humain. Elles sont également le témoin de l'évolution de l'architecture militaire au XVII<sup>e</sup> siècle, ayant influencé un grand nombre de places fortes réalisées jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle à travers le monde. 12 sites, regroupés au sein du Réseau des sites majeurs de Vauban, sont inscrits sur la Liste du patrimoine mondial par l'UNESCO depuis 2008.

[WWW.SITES-VAUBAN.ORG](http://WWW.SITES-VAUBAN.ORG)

Les origines du Verrou de l'estuaire : Au XVII<sup>e</sup> siècle, Louis XIV demande à Vauban d'améliorer les fortifications existantes de la Citadelle de Blaye pour contrôler Bordeaux, située en amont de l'estuaire de la Gironde. Comme la portée de tir des canons de l'époque ne permet pas de couvrir les 3 km de large du fleuve et de bloquer le passage des ennemis, Vauban construit deux autres forts. Il obtient ainsi des tirs croisés et les empêche de se rendre jusqu'à Bordeaux. Le Verrou de l'estuaire est né. Triptyque unique en France.

*Vauban's work, a world-famous architectural heritage: Vauban's main fortresses are fine examples of military architecture and epitomise the architect's creative genius. They also reflect the changes in military architecture in the 17<sup>th</sup> century, which had a major influence on other fortresses around the world until the late 19<sup>th</sup> century. 12 forts, gathered in the Network of Vauban's major sites, were thus collectively listed as a UNESCO World Heritage Site, along with 37 other sites in France.*

[WWW.SITES-VAUBAN.ORG](http://WWW.SITES-VAUBAN.ORG)

*These fortresses are fine examples of military architecture and epitomise the architect's creative genius. They also reflect the changes in military architecture in the 17<sup>th</sup> century, which had a major influence on other fortresses around the world until the late 19<sup>th</sup> century. These forts were thus collectively listed as a UNESCO World Heritage Site, along with 37 other sites in France.*

*The origins of the "Bolt of the Estuary" In the 17<sup>th</sup> century, Louis XIV asked Vauban to improve the existing fortifications of the Citadel of Blaye in order to control the city of Bordeaux, located upstream. Seeing as the range of cannon fire at the time did not extend the full width of the river (3 km), Vauban built two other forts. This he obtained a crossfire that prevented enemies from going as far as Bordeaux. The "Bolt of the Estuary" was born Unique in France.*

## La Citadelle de Blaye

### UN MODÈLE DE FORTERESSE MILITAIRE

Située sur un promontoire rocheux de la rive droite de la Gironde, la citadelle de Blaye domine majestueusement l'estuaire. Place stratégique, Blaye fait l'objet de nombreuses convoitises au cours de son histoire. Au Moyen-Age, elle est anglaise jusqu'à la fin de la guerre de 100 ans. Au XVI<sup>e</sup> siècle, pendant les guerres de religions, elle est en partie démantelée par les protestants. Début XVII<sup>e</sup>, le gouvernement de Louis XIII entreprend la réparation des fortifications et dote la place d'un système défensif moderne. Il construit selon les nouveaux principes de la fortification bastionnée. Au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle, pendant la Fronde, Blaye est la clé de Bordeaux et de toute la Guyenne. Une seconde campagne de travaux est alors entreprise, marquant la volonté du gouvernement de Louis XIV de transformer Blaye en une grande forteresse.

En 1680, l'ingénieur François Ferry propose un premier projet de reconstruction. En octobre 1685, Vauban inspecte les travaux en cours. Ayant constaté la vétusté, les faiblesses de l'ouvrage et s'appuyant sur les travaux déjà effectués, il propose le tracé d'une nouvelle place plus ramassée, flanquée de quatre bastions, trois demi-lunes et deux portes dont la réalisation est confiée à Ferry. Les travaux s'achèvent fin 1689.

La forteresse révèle un magnifique exemple d'adaptation du système de défense aux ouvrages existants. La citadelle, grâce à Vauban et à un programme de travaux de restauration initié par la ville de Blaye dans les années 1980, présente aujourd'hui un état de conservation d'une exceptionnelle qualité.

*Located on a rocky promontory on the right bank of the Gironde, the Citadel of Blaye affords a sweeping view of the estuary. As a strategic stronghold, mastery of Blaye had often been hotly contested over the centuries. Indeed, in the late 16<sup>th</sup> century, during the wars of religion, the city was partly destroyed by Protestant forces. In the early 17<sup>th</sup> century, Louis XIII's government repaired the fortifications and improved defences. These included bastions built according to the most modern theories of the time. In the mid-17<sup>th</sup> century, during the Fronde, Blaye was the key to Bordeaux and the entire province of Guyenne. A second round of work was thus undertaken to show the determination of Louis XIV's government to transform Blaye into a stronghold.*

*In 1680, the engineer François Ferry proposed an initial reconstruction project. The work in progress was inspected in October 1685 by Vauban. Seeing the dilapidated fabric of the buildings and the quality of work done so far, and after analysis of the original structure, he proposed a different project with a less open square flanked by four bastions, three demilunes and two gateways whose construction was entrusted to Ferry. Work on the citadel finished in 1689.*

*The end result was a superb example of how an existing structure could be adapted to a new defence system. Thanks to Vauban and an ambitious renovation programme initiated by the city of Blaye, the citadel is outstandingly well-preserved.*

[WWW.BBTE.FR](http://WWW.BBTE.FR)  
+33 5 57 42 12 09



## Le Fort Médoc

### L'ALTER EGO DE LA RIVE GAUCHE

Établi dans une zone marécageuse sur la rive gauche de la Gironde, face au Fort Pâté, le Fort Médoc devait interdire le passage de la Gironde entre l'île située devant Blaye et Cussac. La construction est réalisée en 1689-1690 sur un terrain alluvial très bas. La batterie tournée vers Blaye est la partie essentielle de l'ouvrage.

Pour empêcher que celle-ci soit prise à revers par un simple débarquement, il est nécessaire d'ériger un bâtiment capable de résister à une offensive. Le fort, de forme carrée, axé perpendiculairement à la rive, se compose de quatre bastions reliés par des courtines. Une demi-lune défend l'imposante Porte Royale du côté opposé à l'estuaire. Ce vaste ensemble est protégé grâce à un fossé inondable par des écluses, un chemin couvert, puis un avant fossé.

À l'intérieur de la place sont érigées deux lignes de casernement, un bâtiment pour le Major, une chapelle, une boulangerie et un magasin à poudre. 300 soldats peuvent donc loger dans ces locaux. Au cours de son histoire, le Fort Médoc n'a jamais subi d'attaque. En 1716, 13 canons de calibre 6 et 8 avec peu de boulets équipent l'ouvrage. En 1789, seulement quelques hommes, pour la plupart des soldats invalides, et trois vieux canons, occupent encore les lieux. Après des périodes d'abandon puis de restauration, le site est déclassé par l'armée en 1916. Il devient propriété de la commune de Cussac en 1930.

*Built on marshy land on the Left Bank of the Gironde, opposite Fort Pâté, Fort Médoc's purpose was to block the passage of ships between Île Pâté and Cussac. Fort Médoc was built in 1689-1690 on low-lying terrain with alluvial soil. The artillery battery was pointed towards Blaye and housing it took up most of the structure.*

*In order to keep the fort from being captured by soldiers disembarking from the estuary, it was necessary to build a structure able to resist such an attack. The square-shaped fort, oriented perpendicular to the riverbank, consisted of four bastions linked by curtain walls. A demilune protected the imposing Porte Royale on the side furthest from the estuary. This vast entity was protected by a covered walkway, a preliminary moat, and a main moat able to be filled with water by locks.*

*Two rows of barracks were built inside the square as well as a building to house the Major, a chapel, a bakery, and a gunpowder storage area. The barracks could accommodate 300 soldiers. Fort Médoc was never attacked. In 1716, thirteen 6 and 8 pound cannons and a rather limited number of cannonballs were nevertheless waiting for hypothetical assailants. By 1789, only a few men, mostly disabled veterans, and three old cannons attested to the fort's military vocation. After periods of virtual abandon, followed by a renovation, the site was decommissioned by the army in 1916. It became the property of the commune of Cussac in 1930.*

## Le Fort Pâté

### LA PIERRE ANGULAIRE DU SYSTÈME DE DÉFENSE

Maillon indispensable du Verrou Vauban, le Fort Pâté se dresse, imperturbable, sur son île au milieu de l'estuaire. Pendant la Fronde et à plusieurs reprises, Claude de Saint-Simon, Gouverneur de Blaye, émet l'idée de fermer la Gironde, important passage par mer, à hauteur de la ville. « L'île de Blaye », en cours de formation, est mentionnée pour la première fois, vers 1650, par Clerville. Chaque forte marée la recouvrant, Ferry s'oblige à la ceinturer d'une digue, en 1690. Le fort, de forme ovale, permet une surveillance sur 360°. La défense de l'estuaire est assurée par deux batteries d'artillerie, l'une au sommet du « Pâté », la seconde, organisée autour de l'édifice et protégée par un glacis de courte largeur. La construction a la particularité de posséder une assise en charpenterie composée d'un vaste « grillage » de bois de pin reposant sur des pieux.

L'ensemble équilibre les masses pour que la construction ne s'enfonce pas dans la terre instable. Les travaux de fondation du fortin démarrent début 1691. Vers 1705, l'édifice s'enfonce de deux mètres dans la terre, sans dommages. Cela rend cependant inutilisables les 32 fenêtres de tirs destinées à protéger les abords immédiats du fort. L'île ayant perdu près de la moitié de sa superficie est de nouveau consolidée entre 1726 et 1730. Le Fort Pâté est aujourd'hui une propriété privée.



*An essential part of the "Vauban Bolt", Fort Pâté proudly stands on an eponymous island in the middle of the estuary. Its origins date back to the Fronde, when Claude de Saint-Simon, Governor of Blaye, suggested blocking naval traffic on the Gironde in a line even with the city. "The Island of Blaye", just taking shape, was mentioned for the first time circa 1650 by Clerville. However, every strong tide covered it, which forced Ferry to surround it with a dyke in 1690. The oval-shaped fort provides 360° surveillance. Defence of the estuary was ensured by two artillery batteries, one on the island's highest point and the second deployed around the fort and protected by a narrow glacis. The building is unusual in that it has a foundation consisting of a vast pine wood "grid" set on piles.*

*This ingenious system provided balance and support for the huge weight and prevented the building from sinking into the unstable ground. Construction of the small fort's foundation began in 1691. Circa 1705, the building subsided two metres, but this did not cause any serious damage. However, it did make the 32 gun slits meant to protect the immediate vicinity of the fort inoperative. Seeing as the island had lost nearly half of its surface area, it was reconsolidated between 1726 and 1730. Fort Pâté is presently a private property.*